



UNIVERSITÀ DI PISA

DIPARTIMENTO DI SCIENZE POLITICHE

Unità di Ricerca

SL/ss

Prot. n. 1441 VII 1 del 15/05/2015

Publicato in data

AVVISO DI PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA PER CURRICULA ED EVENTUALE COLLOQUIO

Il Direttore del Dipartimento di Scienze Politiche, nella qualità di Responsabile della procedura

Visto: lo Statuto dell'Università di Pisa, emanato con D.R. n. 2711 del 27.02.2012 e successive modifiche;

Visto: l'art. 7 comma 6 del D.Lgs. 165/2001 e successive modifiche e integrazioni;

Visto: il Regolamento di Ateneo per l'Amministrazione la finanza e la contabilità, emanato con D.R. 08.10.2008, n. 13745 e successive modifiche e integrazioni ed in particolare l'art. 66;

Visto: il Regolamento di Ateneo per il conferimento di incarichi di lavoro autonomo a soggetti esterni non dipendenti dell'Università di Pisa emanato con D.R. 29.05.2009, n. 7967;

Visto: il Progetto Fondi Ateneo 2015, avente per oggetto la traduzione dall'italiano all'inglese di saggi riguardanti la teoria sociologica, di cui è responsabile scientifico il Prof. Riccardo Venturini;

Considerato: di dover provvedere a reclutare professionalità specifiche per l'affidamento di n. 1 incarico per lo svolgimento delle seguenti attività:

- traduzione e revisione di documenti e saggi sociologici-filosofici dalla lingua italiana alla lingua inglese;
- traduzione e revisione di documenti di carattere istituzionale e scientifico;

Verificata: l'impossibilità di provvedere a tale esigenza attraverso il personale dipendente in servizio presso il Dipartimento in quanto occorre reclutate specifiche professionalità;

Viste: la richiesta del 14.4.2015 del docente responsabile del progetto di ricerca;

Visto: l' **avviso di fabbisogno n. 239 del 6.5.2015** volto a reperire unità di personale da inserire nel Dipartimento per lo svolgimento della suddetta attività, al quale non ha risposto alcun dipendente dell'Ateneo;

Visto: il **provvedimento d'urgenza n. 1440 VII 1 del 15/05/2015 Repert. 109/2015** con il quale viene disposto il ricorso a n. 1 contratto di lavoro autonomo di natura occasionale e la conseguente attivazione della suddetta procedura;

Ravvisata: la necessità di dar corso alla procedura finalizzata all'attivazione di un contratto di prestazione di lavoro autonomo di natura occasionale per l'attività suddetta;

rende noto che

Articolo 1

Presso il Dipartimento di Scienze Politiche è indetta una procedura di valutazione comparativa per curricula ed eventuale colloquio per l'affidamento di n. 1 incarico di collaborazione, nelle forme di lavoro autonomo di natura occasionale in riferimento al Progetto Fondi di Ateneo 2015, avente per oggetto la traduzione di testi scientifici e la revisione di traduzioni già effettuate;

L'incarico avrà la durata di **1 (uno) mese** per un compenso lordo amministrazione pari a **€ 720,00** e sarà svolto senza il ricorso alle strutture e ai servizi del Dipartimento, in piena autonomia, senza vincoli di subordinazione, in via non esclusiva; l'efficacia del contratto relativo alla prestazione oggetto del presente avviso è



UNIVERSITÀ DI PISA

DIPARTIMENTO DI SCIENZE POLITICHE

subordinata all'ottenimento del parere positivo sul controllo preventivo di legittimità operato dalla Corte dei Conti.

Articolo 2

Costituiscono requisiti essenziali per la partecipazione alla procedura:

- 1) Laurea triennale/specialistica/magistrale in Scienze Politiche;
- 2) Esperienze maturate nella traduzione e revisione di documenti e saggi sociologici, filosofici e scientifici dalla lingua italiana alla lingua inglese

Articolo 3

Gli interessati devono inviare la propria richiesta, secondo l'allegato fac-simile di domanda, corredata da copia del documento d'identità e dal curriculum vitae et studiorum in formato europeo sottoscritto, **entro le ore 12 del giorno 29.5.2015**, pena esclusione dalla procedura comparativa, con una delle seguenti modalità:

- tramite raccomandata a/r indirizzata al **Prof. Paolo Nello, Direttore del Dipartimento di Scienze Politiche Via Serafini n. 3 56126 PISA** con raccomandata a mano presso il protocollo della Segreteria amministrativa del Dipartimento, **all'indirizzo di cui sopra**

Per le domande inviate a mezzo raccomandata a/r non fa fede il timbro dell'Ufficio postale accettante, ma soltanto la data di ricevimento presso il protocollo della Segreteria del Dipartimento. Per quelle consegnate a mano sarà rilasciata ricevuta.

Articolo 4

La Commissione di valutazione delle domande dei candidati pervenute sarà costituita dal dott. Riccardo Venturini e dalla dott.ssa Sonia Paone

La Commissione, accertato il possesso dei requisiti, procederà alla comparazione dei curricula attenendosi ai seguenti criteri:

- 1) Conoscenza della lingua inglese a livello di madrelingua, con ciò intendendosi, il requisito posseduto dai cittadini italiani o stranieri che per derivazione familiare o vissuto linguistico abbiano la capacità di esprimersi con naturalezza nella lingua di appartenenza .

La commissione provvederà a redigere apposito verbale indicando il soggetto idoneo.

La Commissione potrà, in caso di parità di punteggio assegnati ai titoli culturali e alle esperienze pregresse dei candidati o per altri motivi di cui dovrà dare puntuale motivazione nei verbali della selezione, procedere a convocare i candidati per sostenere un colloquio. La convocazione dei candidati all'eventuale colloquio avverrà per le vie brevi, (telefonicamente o per e-mail) secondo quanto indicato in calce alla domanda di partecipazione.

La presentazione della domanda di partecipazione alla selezione di cui al presente avviso ha valenza di piena accettazione delle condizioni in esso riportate, di piena consapevolezza della natura autonoma del rapporto lavorativo.

Articolo 5

All'esito della procedura di comparazione, sulla base delle candidature pervenute e tenuto conto dei requisiti richiesti, il Direttore del Dipartimento potrà procedere, a condizione dell'effettiva disponibilità delle risorse finanziarie e secondo le norme di legge, al conferimento dell'incarico.



UNIVERSITÀ DI PISA

DIPARTIMENTO DI SCIENZE POLITICHE

Articolo 6

Il presente avviso sarà pubblicato per via telematica sul sito web dell'Ateneo e affisso all'albo del Dipartimento.

Articolo 7

In applicazione al D. Lgs. 196/2003 si informa che il Dipartimento di Scienze Politiche si impegna a rispettare il carattere riservato delle informazioni fornite dai candidati: tutti i dati forniti saranno trattati solo per le finalità connesse e strumentali alla procedura comparativa e alla eventuale stipula e gestione del rapporto con il Dipartimento nel rispetto delle disposizioni vigenti.

Il Direttore del Dipartimento
Prof. Paolo Nello



UNIVERSITÀ DI PISA

DIPARTIMENTO DI SCIENZE POLITICHE

Fac-simile domanda di partecipazione alla procedura comparativa

Riferimento Avviso prot. n. 1441 VII 1 scadenza 29.5.2015

Al Prof. Paolo Nello
Dipartimento di Scienze Politiche
Università di Pisa
56126 Pisa

Il/La sottoscritt.....

recapito telefonico e-mail

chiede

di partecipare alla procedura comparativa pubblica per il conferimento di n. 1 incarico di lavoro autonomo di natura occasionale nell'ambito del Progetto Fondi Ateneo 2015

A tal fine, ai sensi dell'art. 46 del DPR 28.12.2000 n. 445,

dichiara, sotto la propria responsabilità,

- di essere nato/a a _____ (prov. ____) il _____;
- di essere residente a _____ (prov. ____) - CAP _____
via _____;
- codice fiscale _____; partita IVA n. _____;
- di essere cittadino/a _____ *

* *In caso di cittadino/a extracomunitario:*

- dichiara di essere in possesso dei documenti comprovanti il regolare soggiorno in Italia.

Dichiara inoltre di esser consapevole che:

- 1) la presente non costituisce istanza volta a partecipare ad una selezione nell'ambito di una procedura di concorso pubblico e che **non è in alcun modo configurabile il diritto a stipulare un contratto di collaborazione con l'Università;**
- 2) in caso di presentazione da parte del sottoscritto di più di una domanda nell'ambito delle procedure comparative in corso presso il suddetto Dipartimento, lo stesso dichiarerà inammissibili tutte le domande presentate.

Allega alla domanda il proprio curriculum vitae e studiorum redatto in italiano, in formato europeo, datato, sottoscritto e completo dei dati utili a identificare la propria posizione professionale; dichiara che tutto quanto in esso indicato corrisponde al vero ai sensi dell'art. 46 del DPR 445/2000 e che le eventuali fotocopie allegate sono conformi all'originale.

Allega altresì fotocopia del documento di identità.

Autorizza il trattamento dei dati personali ai sensi della D.Lgs 196/2003.

Ai fini delle eventuali comunicazioni comunico il seguente recapito:

Via..... n.

Comune (Prov. di) CAP.

Per la convocazione per l'eventuale colloquio comunico i seguenti recapiti:

Recapito telefonico e-mail@.....

Data

Firma